

أنتِ تريدين أن يتوقف العنف

خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة



نصائح بشأن العنف المنزلي
والمساعدة عند اللجوء للمحاكم

من نحن

خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من

النساء في المحكمة (WDVCAS) هي خدمات محلية مستقلة للنساء والأطفال ممن يبحثون عن المساعدة والمعلومات المتعلقة بالعنف الأسري والمنزلي وكيفية الحصول على حماية المحكمة.

تدير هيئة الدعم القانوني في ولاية نيو ساوث ويلز Legal Aid NSW تمويل خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة.

إذا كنتِ تفكرين فيما بوسعك القيام به، وترغبين في الحصول على بعض المعلومات بشأن أوامر منع العنف المتوقع AVO وغيرها من الخدمات - فبوسع خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة (WDVCAS) مساعدتكِ.

قبل المثول أمام المحكمة

إذا كنتِ ستمثلين في قضية عنف منزلي أمام المحكمة وترغبين في معرفة ما سيحدث، فبإمكان خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة تزويدك بالمعلومات والإحالات إلى وكالات وخدمات أخرى لتقديم المساعدة.

في المحكمة

سيضمنون لك مكاناً آمناً للجلوس في المحكمة، ويمدوك بالمعلومات التي تساعدك على فهم ما يدور حولك، كما سيتعاونون معك في الحصول على أمر الحماية الذي يلائم وضعك على أفضل حال. كما ستبقيك خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة على علم بمستجدات سير قضيتك، بما في ذلك أية مواعيد أخرى عليك الحضور فيها إلى المحكمة في المستقبل.

ما بعد المحكمة

يمكنهم بعد المحكمة إحالتك إلى خدمات أخرى تساعدك في إيجاد مسكن، وتقديم دعم للدخل، واحتياجات الأطفال، وأمور قانون الأحوال الشخصية والإرشاد النفسي. كما يمكنهم مدك بالمعلومات عما يمكنك القيام به في حال استمر العنف ضدك.

لدى بعض من خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة موظفين متخصصين في مساعدة النساء من أهالي استراليا الأصليين، أو نساء من خلفيات ثقافية متنوعة.



معلومات عن أوامر المحكمة

ما هو AVO؟

كيف يمكنني التقدم للحصول على أمر منع العنف المتوقع؟

هناك طريقتان للتقدم للحصول على أمر منع العنف المتوقع AVO. يمكنك تقديم طلب خاص في محكمتك المحلية أو تقوم الشرطة بتقديمه نيابة عنك. ويمكن أن تمدك خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة بالمعلومات بشأن كلا الطلبين؛ الطلب الخاص والطلب الذي تقوم الشرطة بتقديمه، كما سترتب لك للحصول على استشارة قانونية إذا كنت بحاجة إليها.

ستقوم خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة بتوضيح ما سيحدث في المحكمة. كما سيقومون بالتعاون معك أو مع الشرطة أو مع محاميك للتأكد من أن شروط أمر منع العنف الخاص بك AVO تتناسب مع احتياجاتك. كما يمكن أيضاً تزويدك بالمعلومات لتقديم المساعدة والدعم في حالة اتهام الشرطة للطرف الآخر بارتكاب جريمة.

هل يجب عليّ المثل أمام المحكمة؟

نعم. من الأفضل لك المثل أمام المحكمة وذلك لأن المحكمة لديها أحدث المعلومات بشأن قضيتك وتعرف ما الذي تريدين فعله فيما يتعلق بوضعك. كما سيحضر موظفو خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة لتقديم المساعدة لك وإمدادك بمزيد من المعلومات عن احتياجاتك المستمرة.

كلمة **AVO** تعني أمر منع العنف المتوقع. وهو أمر يصدر من المحكمة لحماية ضحايا العنف المنزلي الذين يخافون من عنف أو تهديد لسلامتهم. وتُعرف هذه الأوامر أحياناً باسم أوامر التقييد أو أوامر الحماية.

وهناك نوعان من أوامر منع العنف المتوقع:

- **أمر منع العنف المنزلي المتوقع (ADVO).** وهو أمر يصدر عندما تكون أطراف القضية على صلة قرابة ببعضهما أو على علاقة حميمة أو منزلية. وتحصل خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة على التمويل لمساعدة النساء في قضايا أمر منع العنف المنزلي المتوقع.
- **أمر منع العنف الشخصي المتوقع (APVO).** وهو ما يحدث عندما لا تكون أطراف القضية على صلة قرابة ببعضهما أو على علاقة حميمة أو منزلية، مثلاً عندما يحدث الأمر بين الجيران، أو عندما يتعرض شخص ما للمطاردة أو الترهيب.

ولا يعتبر أمر منع العنف المتوقع AVO تهمة جنائية. بل هو أمر لحمايتك في المستقبل. ويضع قيوداً على تصرفات الطرف الآخر حتى تشعرين بمزيد من الأمان. وإذا كان لديك أطفال، فإن الأمر يحميهم أيضاً.

سنشرح لك ما يحدث في المحكمة

بحمايتك من أي عنف أو سلوك مسيء مستقبلاً. وإذا كان لديك أطفال، فسوف يحميهم الأمر أيضاً. تستطيع خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة إمدادك بالمعلومات ومناقشة أي مخاوف لديك بشأن سحب طلب استصدار أمر منع العنف المتوقع الخاص بك.

أما إذا كانت الشرطة هي من تتقدم بالطلب، فقد لا تتمكني من سحبه وخاصةً في الحالات التي يكون الأطفال طرفاً فيها، أو الحالات التي تعتقد فيها الشرطة بوقوع جناية أو احتمال وقوعها.

ويمكن لخدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة شرح ذلك لك بتفصيل أكثر.

ماذا يحدث إذا خرق المدعى عليه أحد شروط أمر منع العنف المتوقع؟

يعتبر القانون خرق شروط أمر منع العنف المتوقع جنابة. و عليك الإبلاغ عن أي خرق لأمر منع العنف المتوقع إلى الشرطة. وسوف تقوم الشرطة بالتحري في القضية وتقرر فيما إذا كانت ستوجه الإتهام إلى المدعى عليه بخرق أمر منع العنف المتوقع أم لا.

أريد الاستمرار في المعيشة مع شريك حياتي. هل بوسع خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة مساعدتي؟

نعم. يمكنك التقدم بطلب استصدار أمر منع العنف المتوقع الذي يحميك ولكنه يسمح لك بالاستمرار في الحياة مع شريك حياتك. فهناك العديد من الشروط المختلفة التي يمكن إضافتها على الأمر بحيث تناسب وضعك. وسوف تساعدك خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة على التقدم بطلب الحصول على الشروط التي تفي باحتياجاتك، بل تمنحك الحماية في نفس الوقت.

أما إذا كنت استصدرت الأمر فعلاً إلا إن وضعك تغير، فعليك التحدث مع خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة بشأن تغيير أمر منع العنف المتوقع الصادر لك.

ماذا إن رغبت في سحب طلب استصدار أمر منع العنف المتوقع الخاص بي؟

بالرغم من أنك قد تشعرين بأن أوضاعك قد استقرت، إلا إنه من الأفضل السعي للحصول على المشورة قبل أن تقرري سحب طلبك. تذكري أن الأمر ليس اتهاماً جنائياً، بل يتعلق



ماهو "الطريق الآمن" (Safer Pathway)؟

"الطريق الآمن" هي طريقة جديدة لتقديم خدمات لضحايا العنف المنزلي والأسري. سيكون لديك نقطة اتصال منفردة وخدمات سوف تعمل معاً لإيجاد استجابة متناسقة لك أو لك ولأطفالك.

عندما تحضر الشرطة حادثة عنف منزلي أو تذهبن إلى قسم الشرطة للإبلاغ عن حادثة، فسيقدرن المستوى الحالي من التهديد الواقع عليك. سيتم نقل معلوماتك بشكل سريع إلى أقرب نقطة تنسيق محلية في المكان الذي تعيشين فيه. تعتبر هذه الخدمة جزءاً من خدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة. سيتصل بك موظف متخصص في العنف المنزلي والأسري لمناقشة احتياجاتك وسيحدث إليك بشأن الخدمات المتوفرة لتقديم الدعم لك.

إذا تم تقييمك بأنك معرضة لتهديد شديد، سيتحدث معك الموظف بشأن الإحالة إلى اجتماع إجراء السلامة. يحضر هذا الاجتماع الوكالات التي تعمل في مجال العنف المنزلي والأسري ويمكنهم بدء إجراء سريع للغاية لتقليل مستوى التهديد الذي تتعرضين له أنت وعائلتك. سيتم وضع ظروفك بالحسبان ووضع خطة أمان وعرضها عليك. وبعد انتهاء الاجتماع، سيتصل بك موظف نقطة التنسيق المحلية لمناقشة رغبتك في قبول أو عدم قبول الخدمات التي تم عرضها عليك.

ما بعد المحكمة

في حالات الطوارئ اتصلي بالطوارئ على '000' واطلبي الشرطة.

وفي حالة صدور أمر من المحكمة فسيتم إرساله لك عادة بواسطة البريد. وإذا أردت نسخة من أمر منع العنف المتوقع في الحال، يمكنك طلبها من مكتب المحكمة قبل مغادرة المحكمة. يستطيع موظفو خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة تقديم المساعدة في هذا الأمر.

يمكنك عمل نسخ عديدة من أمر منع العنف المتوقع والاحتفاظ دائماً بنسخة معك. قد ترغبين بتقديم نسخة إلى مدرسة أطفالك، وترك نسخة في السيارة ونسخة أخرى في مكان العمل.

اتصلي بخدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة إذا كنت بحاجة إلى معلومات أو مساعدة إضافية.

للحصول على مزيد من المعلومات بشأن أوامر منع العنف المتوقع أو لإيجاد أقرب خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة، يمكنك الاتصال على

1800 WDVCS

(1800 938 227).

المصطلحات التي يشيع استعمالها في المحكمة

إبداء الموافقة

قاضي الصلح
يدير قضاة الصلح المحاكم ويفرروا استصدار أمر منع العنف المتوقع من عدمه، والشروط التي يتم تضمينها به وفترة العمل بالأمر. ويشار إلى قضاة الصلح في المحكمة بلقب "فضيلتكم".

في بعض الأحيان يوافق المُدعى عليه على استصدار أمر منع العنف المتوقع ضده. وإذا حدث ذلك لا تُرفع القضية لجلسة استماع في تاريخ لاحق. يستطيع المُدعى عليه إبداء الموافقة، بدون الإقرار بالذنب، بمعنى أنه يوافق على استصدار الأمر وليس بالضرورة على ما يحتويه طلب أمر منع العنف المتوقع من معلومات.

التنويه

وهي الجلسة التي تُطرح فيها قضيتك أمام المحكمة. فإذا لم يُبد المُدعى عليه الموافقة على استصدار أمر منع العنف المتوقع، يُرفع الأمر إلى جلسة استماع في تاريخ لاحق. وعلبك حضور المحكمة في كل تاريخ تنويه حُد للفضية. وفي حال كونك غير قادرة على الحضور، يمكنك الاتصال بخدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة لإخبارهم بذلك.

قائمة المحكمة

هي القائمة التي تدرج عليها القضايا التي يتم سماعها في كل يوم. لدى بعض المحاكم قائمة يومية بأوامر منع العنف المتوقع، بحيث يتم سماع معظم قضايا أوامر منع العنف المتوقع في نفس اليوم كل أسبوع.

طلب متداخل

في بعض الأحيان يتقدم المُدعى عليه في قضية أمر منع عنف متوقع بطلب استخراج أمر منع عنف متوقع ضد الطرف المحمي. إذا حدث ذلك معك، اتصل بخدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة فوراً أو اصلي على الاستشارة القانونية. كما وبوسع خدمتك المحلية مساعدتك في الحصول على تمثيل قانوني.

المُدعي العام

يقدم ممثلو الإدعاء العام المعلومات أمام المحكمة نيابة عن الشرطة، مثلما يقوم بذلك المحامون نيابة عن الأشخاص المتقدمين بالطلب شخصياً.

المُدعى عليه

وهي طلبات استصدار أوامر منع العنف المتوقع التي يتقدم بها الطرف المحتاج للحماية بنفسه. يمكنك التقديم بنفسك في المحكمة المحلية أو يتقدم بها محام نيابة عن الشخص.

هو الشخص الذي يصدر ضده الأمر.

الأمر النهائي

هو الأمر الذي تصدره المحكمة في نهاية إجراءاتها. ويستمر مفعوله للفترة التي تعتقد المحكمة أنك في حاجة إليها للحماية أثناءها، ولن تحتاجي لمرجعة المحكمة بعد استصداره إلا في حالة حاجتك لتغيير الشروط التي بالأمر أو تمديد فترتها.

الطرف المحمي

هو الشخص الذي يصدر في حقه الأمر أو الذي يُسعى لاستصدار الأمر لصالحه.

الأمر المؤقت (PO)

أمر حماية مؤقت تستصدره الشرطة في حالات الطوارئ إلى حين تحديد موعد جلسة المحكمة.

الأمر المؤقت

وهو الأمر الذي يستمر مفعوله حتى جلسة المحكمة التالية.

معلومات ودعم إضافي

1800 633 063	تقديم الدعم والمساعدة للضحايا الذين تعرضوا للجرائم	خدمات الضحايا
1800 019 123 (خط اتصال لسكان أستراليا الأصليين)	تتلقى خدمات الضحايا إحالات لجميع بلاغات العنف المنزلي والأسري التي تم تقديمها لشرطة نيو ساوث ويلز فيما يتعلق بالرجال.	
1800 656 463	المساعدة بشأن الإسكان الطارئ والإحالات للخدمات الاستشارية والصحية والقانونية (على مدار اليوم وطوال أيام الأسبوع)	خط العنف المنزلي، خدمات الأسرة والمجتمع بهينة نيو ساوث ويلز
1800 152 152	إحالات لخدمات التشرّد في ولاية نيو ساوث ويلز (على مدار اليوم وطوال أيام الأسبوع)	Link2Home
(02) 9219 6300	الاستشارة القانونية والمساعدة والإحالة والتمثيل بالإضافة إلى العمل الاجتماعي لدعم ضحايا العنف المنزلي والأسري	وحدة العنف المنزلي، هيئة الدعم القانوني بولاية نيو ساوث ويلز
(02) 8745 6900	الاستشارة القانونية والمساعدة والإحالة والتمثيل للنساء بالتركيز على قانون الأحوال الشخصية والعنف المنزلي والاعتداء الجنسي.	هيئة الدعم القانوني بولاية نيو ساوث ويلز للنساء
1800 810 784 خط الاستشارات القانونية للعنف المنزلي		
1300 888 529	المساعدة القانونية والإحالة عبر الهاتف. عملاء ضحايا العنف المنزلي لهم الأولوية في الحصول على الاستشارة.	LawAccess NSW
www.nationalfvpls.org/Where-We-Are.php	الخدمات القانونية الوطنية لتجنب العنف الأسري. هو منتدى لمزودي الخدمة الذين يقدمون خدمات قانونية متخصصة وأمنة ثقافياً وتدعم الضحايا/الناجين من العنف الأسري من سكان أستراليا الأصليين أو سكان جزر مضيق توريس في كافة أنحاء أستراليا. يمكن الوصول إلى تفاصيل كل مزود خدمة محلي من خلال الموقع الإلكتروني لمنتدى N.FVPLS.	الخدمات القانونية الوطنية لتجنب العنف الأسري (NFVPLS)
www.anothercloset.com.au	ACON – Another Closet مركز Inner City Legal Centre، مشروع العلاقات الآمنة	خدمات كافة أنواع الميول الجنسية المتخصصة LGBTIQ
1800 244 481		
1300 789 978	الدعم والإحالة عبر الهاتف للضحايا من الرجال والمرتكبين لجرائم العنف المنزلي	خدمة Mensline
www.mbcn-nsw.net	تعمل برامج تغيير السلوك للرجال بالتعاون مع الرجال الذين قاموا باستخدام العنف والإساءة مع شركائهم (أو شركائهم السابقين) أو مع أطفالهم. يمكن الوصول إلى قائمة بمزودي الخدمة المعتمدين في نيو ساوث ويلز من الموقع الإلكتروني.	برامج تغيير السلوك للرجال بولاية نيو ساوث ويلز

يمكنك الاتصال على 000
أو 112 من الهواتف
المحمولة

مساعدة الحالات الطارئة فيما يتعلق بالعنف المنزلي
والأسري

شرطة ولاية نيو ساوث
ويلز

يمكنك الاتصال على
1800 WDVCAS أو
1800 938 227

المعلومات ودفاع المحكمة والإحالة للنساء ضحايا العنف
المنزلي والحالات التي تحتاج إلى مساعدة للحصول
على أمر منع العنف المنزلي.

خدمات الدفاع عن ضحايا
العنف المنزلي من النساء
في المحكمة

تتلقى خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من
النساء في المحكمة إحالات جميع بلاغات العنف
المنزلي والأسري التي تم تقديمها إلى شرطة نيو ساوث
ويلز بشأن النساء والأطفال.

1800 RESPECT أو
1800 737 732

خدمات الاستشارة والمعلومات والإحالة
(متوفرة على مدار اليوم وطوال أيام الأسبوع)

1800 RESPECT

اللغات

يتوفر هذا الكتيب باللغات العربية والصينية (التقليدية) والصينية (المبسطة) والدارية/الفارسية والكورية
والإندونيسية والإسبانية والتغالوغية والتايلاندية والفيتنامية.

تعد هذه النشرة بمثابة إرشاد عام عن القانون. ولا يجب الاعتماد عليها كاستشارة قانونية، ونحن نوصي
بالتحدث إلى محام بشأن موقفك الخاص.

للحصول على مزيد من المعلومات يمكنك الاتصال على 1800 WDVCAS (1800 938 227)

لطلب نشرات عبر الإنترنت يمكنك زيارة www.legalaid.nsw.gov.au/publications

أو عبر بريدنا الإلكتروني publications@legalaid.nsw.gov.au



المزيد من المعلومات بشأن الخدمات القانونية التي تقدمها Legal Aid NSW services:

هل تحتاج إلى مترجم فوري؟

إذا كنت في حاجة للمساعدة بشأن التحدث معنا بلغتك الأصلية، اتصل بخدمة الترجمة الخطية
والفورية (TIS) Translating and Interpreting Service على الرقم **131 450** (من 9
صباحاً حتى 5 مساءً)

TIS

هل تواجه صعوبة في التحدث أو الاستماع؟

إذا كنت تواجه صعوبة في التحدث أو الاستماع:

اتصل بنا من خلال خدمة المرحّل الهاتفي الوطنية National Relay Service على الرقم

133 677 أو من خلال الموقع www.relayservice.gov.au أو اتصل على هيئة LawAccess

في نيو ساوث ويلز على الرقم **1300 889 529**



Legal Aid
NEW SOUTH WALES